



PLAN Y PROGRAMA LENGUA INDÍGENA ORIGINARIA GUARANÍ

Nivel Secundaria Comunitaria Productiva

CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN	3
2. LENGUA ORIGINARIA GUARANÍ	3
3. NIVELES DE PROGRESIÓN LINGÜÍSTICA	6
3.1. Etapa 1.1. Umbral comunicativo (1° secundaria)	6
3.2. Etapa 1.2 Proyección y argumentación básica (3° secundaria).....	7
4. OBJETIVO HOLÍSTICO DEL NIVEL ESCOLAR	8
5. PERFILES DE SALIDA POR AÑO DE ESCOLARIDAD	8
6. PLANES Y PROGRAMAS POR AÑO DE ESCOLARIDAD	10
6.1. Primer año de escolaridad (1° secundaria)	10
6.2. Segundo año de escolaridad (2° secundaria).....	11
6.3. Segundo año de escolaridad (3° secundaria).....	12
7. ENFOQUE METODOLÓGICO.....	13
7.1. Estrategia metodológica	14
7.2. Estrategia didáctica	15
8. EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES	16

1. INTRODUCCIÓN

La enseñanza de la lengua guaraní en el nivel secundario responde al mandato constitucional de reconocimiento y promoción de las lenguas originarias de Bolivia, así como al Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo (MESCP) que privilegia la formación integral, intercultural y plurilingüe. En este nivel, los estudiantes ya cuentan con bases de comprensión y producción en lengua guaraní adquiridas en primaria, por lo que la prioridad es fortalecer las habilidades comunicativas orales y escritas, vinculadas a situaciones comunicativas de la vida cotidiana, comunitaria, productiva y académica.

El desarrollo de la oralidad sigue siendo central, pero se avanza hacia el manejo de registros más formales, discursos argumentativos, narrativos y descriptivos que favorezcan la participación activa del estudiante en ámbitos interculturales y en procesos de reafirmación de la identidad cultural.

2. LENGUA ORIGINARIA GUARANÍ

La lengua guaraní en Bolivia constituye una de las principales lenguas indígenas de tierras bajas y posee una gran vitalidad sociolingüística, especialmente en el oriente y el sur del país. Es hablada por el pueblo guaraní, asentado principalmente en los departamentos de Santa Cruz, Chuquisaca y Tarija, en los municipios como Camiri, Charagua, Lagunillas, Huacareta, Villamontes y Yacuiba. En el marco del Estado Plurinacional de Bolivia, el guaraní tiene estatus de lengua oficial, junto con las demás lenguas indígenas originarias reconocidas en la Constitución Política del Estado de 2009. En el ámbito educativo, su presencia se ha fortalecido a partir de la implementación del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo, que promueve la educación intracultural, intercultural y plurilingüe. En el subsistema de educación regular, la lengua guaraní ha experimentado algunos procesos de enseñanza tanto como lengua materna (L1) en comunidades guaraní-hablantes y como segunda lengua (L2) en zonas mixtas o no guaraní-hablantes, con el propósito de fomentar la comunicación intercultural y la valoración de la identidad cultural. Sin embargo, su implementación enfrenta desafíos como la falta de materiales didácticos contextualizados, la escasez de docentes especializados y la necesidad

de fortalecer la formación docente bilingüe intercultural. Aun así, la lengua guaraní mantiene un papel clave en la revitalización lingüística y cultural, siendo un vehículo de transmisión de saberes, cosmovisiones y valores comunitarios, además de un símbolo de resistencia y dignidad de los pueblos del oriente boliviano (Seoane, (2023).

Los objetivos de la lengua originaria guaraní en el contexto educativo del subsistema de educación regular, persigue una meta estratégica muy bien definidos, los cuales se definen en tres aspectos:

Objetivo lingüístico:

- Desarrollar la comprensión y producción oral y escrita en la lengua guaraní, considerando la progresión desde el nivel inicial hasta la secundaria.
- Consolidar habilidades de escucha y lectura comprensiva de textos orales y escritos en diferentes géneros (cuentos, relatos míticos, conversaciones cotidianas).

Objetivo intercultural:

- Apropiar el sistema de categorías del pensamiento guaraní (ñandereko), integrándolas en el proceso de aprendizaje escolar.
- Fomentar actitudes de respeto y valoración hacia la diversidad lingüística y cultural del país, reconociendo la cultura y lengua guaraní como patrimonio vivo.

Objetivo sociopolítico y pedagógico:

- Contribuir a la descolonización del currículo escolar mediante el fortalecimiento de una lengua de amplia vitalidad social en tierras bajas.
- Garantizar que los estudiantes, sean guaraní hablantes o no, logren un nivel funcional de uso de la lengua que les permita comunicarse en contextos reales (comunidad, comercio, espacios rituales, medios digitales).

Finalmente, la integración del nivel curricular, pedagógico y comunitario en la enseñanza de la lengua guaraní como segunda lengua debe ser en todo momento una reflexión constante

En el ámbito curricular se debe mantener una observancia panorámica de la progresión lingüística en tres años de escolaridad (1° a 3° de secundaria), con indicadores claros de comprensión y producción en (L2). El mismo debe estar articulado con el Currículo Base y con el currículo regionalizado, garantizando pertinencia local. Por lo que, la integración de la lengua guaraní deber ser en todas las áreas, no solo como asignatura aislada.

Desde la perspectiva pedagógica se debe profundizar el enfoque comunicativo e intercultural. Las actividades deben priorizar la interacción oral en contextos significativos. El uso de materiales contextualizados, por ejemplo, narraciones locales, canciones, documentales en guaraní, entrevistas a sabios de la comunidad. Por ejemplo, las dramatizaciones de rituales, proyectos de investigación en lengua guaraní, elaboración de diccionarios visuales con el entorno del estudiante. De igual forma se debe promover el tránsito entre castellano y guaraní, potenciando la transferencia lingüística sin generar subordinación.

En el ámbito comunitario los sabios y sabias, autoridades originarias y hablantes locales deben ser invitados a las aulas como portadores legítimos del conocimiento. Y como estrategia de visibilización es importante la organización de ferias lingüísticas, concursos de declamación, talleres de música y danza propias de la cultura guaraní. Otro aspecto que se debe priorizar es el uso y producción de aplicaciones, audiolibros y diccionarios digitales en guaraní, vinculados al aprendizaje escolar.

En suma, la comprensión de la lengua guaraní en el sistema educativo boliviano es un proceso integral y descolonizador que articula teoría lingüística, pedagogía intercultural y participación comunitaria. Su inserción en la escuela nivel secundario no solo busca que los estudiantes “aprendan a hablar guaraní”, sino que se conviertan en agentes activos de preservación y revitalización lingüística,

integrando el idioma en su vida cotidiana y en los procesos de construcción de la convivencia plurinacional.

3. NIVELES DE PROGRESIÓN LINGÜÍSTICA

El nivel secundario que corresponde de primero a tercero de secundaria constituye un periodo de consolidación de habilidades básicas en guaraní con perspectiva de tránsito a un nivel avanzado. La progresión lingüística se organiza en tres etapas de complejidad creciente, justificadas en función del desarrollo cognitivo de los estudiantes, la frecuencia de uso del guaraní en su entorno, y los objetivos del currículo base. Estos niveles de progresión lingüística también consideran una descripción de una métrica de progresión por niveles, de ese modo se tendrá en el nivel intermedio subniveles de progresión.

Para el nivel secundaria el nivel que comprende es el intermedio, el cual está constituida por las siguientes etapas de progresión:

3.1. Etapa 1.1. Umbral comunicativo (1° secundaria)

En esta etapa el estudiante alcanza un umbral básico de comunicación en guaraní, que implica poder desenvolverse en situaciones cotidianas, familiares y escolares. Concretamente consolida la comprensión y producción de enunciados breves; uso de saludos, despedidas, preguntas frecuentes y respuestas simples; manejo de vocabulario básico relacionado con la vida diaria (alimentación, vestimenta, parentesco, escuela, tiempo y espacio).

Pero el aprendizaje no se limita al aspecto lingüístico, sino que introduce al estudiante en formas culturales de interacción propias del pueblo guaraní. Se prioriza la oralidad ritualizada, por ejemplo, caminar hacia la vida buena, respeto hacia los mayores. En esta etapa, el estudiante reconoce la importancia de la comunidad y de la reciprocidad como principios de convivencia.

En temas más productivos, el estudiante vincula el uso del guaraní con actividades simples y cotidianas de la comunidad. Reconoce nombres de productos agrícolas, animales de la región, herramientas de trabajo.

Etapas 1.2 Interacción extendida (2° secundaria)

El estudiante logra un nivel de interacción sostenida en guaraní, con mayor fluidez y espontaneidad. Es capaz de realizar narración de hechos simples, descripción de personas y lugares, expresión de gustos y opiniones. En términos más lingüísticos maneja estructuras gramaticales más complejas.

Desde la perspectiva intercultural se busca que el estudiante dialogue con referentes culturales y construya comparaciones entre su propia cultura y el guaraní. Esto se trabaja en función a las actividades festivas como año nuevo andino amazónico, organización social de la comunidad y saberes locales como ciclo agrícola, calendario lunar, etc. En todo caso el estudiante identifica el valor diálogo intergeneracional (aprendizaje de los abuelos).

En términos productivos, la cultura guaraní se vincula a las actividades colectivas de producción y vida comunitaria. Los estudiantes emplean el idioma guaraní para planificar tareas escolares y comunitarias, por ejemplo, la organización de un trabajo comunitario, realizando tareas de cuidado de chacras escolares y narración de recetas tradicionales.

3.2. Etapas 1.2 Proyección y argumentación básica (3° secundaria)

En este nivel, el estudiante logra proyectar ideas y argumentar de forma básica en guaraní. Expresa opiniones con justificación, planteando acuerdos y desacuerdos, también presenta breves exposiciones temáticas. Asume el uso más consciente y académico de la gramática guaraní.

En cuestiones interculturales el estudiante argumenta desde una visión crítica sobre la importancia de la lengua y cultura guaraní en el contexto nacional. Reflexiona sobre temas como el bilingüismo en Bolivia, la discriminación lingüística y el valor de las lenguas originarias en la educación y el trabajo.

En términos productivos el idioma se convierte en una herramienta para la participación en proyectos comunitarios y productivos. Los estudiantes usan el guaraní en actividades escolares productivas, con todo ello, se fomenta la expresión oral en contextos públicos como ser: ferias, teatro escolar en guaraní, narración de

mitos. Por ejemplo, una exposición aplicando la lengua guaraní de un proyecto de reciclaje escolar o de producción agrícola comunitaria.

4. OBJETIVO HOLÍSTICO DEL NIVEL ESCOLAR

Desarrollar en los estudiantes habilidades comunicativas, interculturales y críticas en lengua guaraní, que les permitan comprender, valorar y producir discursos orales y escritos en contextos comunitarios, académicos y productivos, reafirmando su identidad y participando activamente en la construcción del Estado Plurinacional.

5. PERFILES DE SALIDA POR AÑO DE ESCOLARIDAD

Años de escolaridad	Habilidades lingüísticas y dimensiones	Perfiles de salida en lengua indígena originaria como L2 en el nivel secundaria comunitaria vocacional
Primero de secundaria	Lingüístico comunicativo (saber) Intraculturalidad, Interculturalidad e Identidad cultural (ser - decidir) Productivo comunitario (hacer)	El estudiante comprende y produce textos orales y escritos breves en lengua indígena originaria (L2) en situaciones comunicativas cotidianas del contexto escolar y comunitario, desarrollando la habilidad lingüística y discursiva básica. Reconoce y valora manifestaciones culturales propias y ajenas, promoviendo el respeto y la convivencia entre su identidad cultural y la del pueblo indígena cuya lengua aprende. Participa en actividades escolares y comunitarias utilizando expresiones básicas en la lengua indígena, aportando con su aprendizaje a la revalorización y uso cotidiano de la L2.
Segundo de secundaria	Lingüístico comunicativo (saber) Intraculturalidad, Interculturalidad e Identidad cultural (ser - decidir) Productivo comunitario (hacer)	El estudiante interactúa con mayor fluidez en lengua indígena originaria (L2), comprendiendo y produciendo textos orales y escritos con estructuras más complejas y adecuados a diferentes contextos comunitarios y escolares. Profundiza su comprensión sobre la diversidad cultural y lingüística, comparando valores, prácticas y visiones del mundo entre su cultura de origen y la del pueblo indígena cuya lengua aprende, fortaleciendo su identidad plurinacional. Participa activamente en proyectos socioproductivos escolares o comunitarios donde la lengua indígena se usa como medio de comunicación y documentación básica.
Tercero de secundaria	Lingüístico comunicativo (saber)	El estudiante logra una habilidad comunicativa intermedia en la lengua indígena originaria (L2), comprendiendo discursos orales y escritos, y produciendo textos con adecuación lingüística, discursiva y sociocultural.

Intraculturalidad,
Interculturalidad e
Identidad cultural (**ser -
decidir**)

Integra conocimientos sobre cosmovisiones, valores y prácticas culturales indígenas a su formación personal, fortaleciendo la interculturalidad crítica y el respeto por la diversidad cultural y lingüística.

Productivo comunitario
(**hacer**)

Contribuye en procesos de revitalización lingüística y cultural mediante la planificación y ejecución de acciones o proyectos que utilicen la lengua indígena como L2 en contextos escolares, comunitarios o tecnológicos.

6. PLANES Y PROGRAMAS POR AÑO DE ESCOLARIDAD

6.1. Primer año de escolaridad (1° secundaria)

HABILIDADES LINGÜÍSTICAS	PERFIL DE SALIDA	CONTENIDO	INDICADOR	ESRATEGIA METODOLÓGICA
Lingüística - comunicativa (saber) Intracultural, intercultural e identidad (ser - decidir) Productivo comunitario (hacer)	- El estudiante comprende y produce textos orales y escritos breves en lengua indígena originaria (L2) en situaciones comunicativas cotidianas del contexto escolar y comunitario, desarrollando la habilidad lingüística y discursiva básica - Reconoce y valora manifestaciones culturales propias y ajenas, promoviendo el respeto y la convivencia entre su identidad cultural y la del pueblo indígena cuya lengua aprende - Participa en actividades escolares y comunitarias utilizando expresiones básicas en la lengua indígena, aportando con su aprendizaje a la revalorización y uso cotidiano de la L2.	Fonología y pronunciación de la lengua originaria Expresiones básicas para la vida cotidiana Construcción de oraciones simples afirmativas, negativas e interrogativas. Calendario agrícola y festivo de la nación indígena local. Prácticas culturales juveniles (danza, vestimenta, música). Autoidentificación lingüística y cultural. Léxico básico relacionado con actividades familiares y productivas Narraciones orales de saberes comunitarios.	Reconoce y reproduce estructuras básicas (saludos, presentaciones, preguntas comunes). Muestra actitudes de respeto e interés hacia las expresiones culturales y lingüísticas.	-Ñamojaanga yayapo mete yemboatiguasu jare yemboatimi (simulamos una asamblea y reunión) -Arajaimi piañemongeta pegua ñamee vaerä ñemongeta (momento de reflexión para expresar ideas) -Yayeguika ñeemoesaka jesequaetei yande kuatiaguapika guaranipe (recopilamos una gramática personalizada en nuestra agenda GUARANI) -Yayapo yande arayepapaka apoyereavei pegua mbaraviki arasa pegua jei rami (elaboramos nuestro calendario cíclico de acuerdo a la gestión educativa) -Yayupavo yayapo vaerä tembiporu reta jendarupiguaiño jare yaechaka mbirae reta (nos organizamos para ejecutar instrumentos nativos y presentación de danzas) -Ñamae mbaambiapo retare kërei arire rupira oyeapo vae (definimos actividades en distintas temporadas) -Yayeguika mborokuai reta yanderekoae rupi oyeapo vae (recopilamos normas culturales)

6.2. Segundo año de escolaridad (2° secundaria)

HABILIDADES LINGÜÍSTICAS	PERFIL DE SALIDA	CONTENIDO	INDICADOR	ESTRATEGIA METODOLÓGICA
Lingüística - comunicativa (saber) Intracultural, intercultural e identidad (ser - decidir) Productivo comunitario (hacer)	- El estudiante interactúa con mayor fluidez en lengua indígena originaria (L2), comprendiendo y produciendo textos orales y escritos con estructuras más complejas y adecuados a diferentes contextos comunitarios y escolares. - Profundiza su comprensión sobre la diversidad cultural y lingüística, comparando valores, prácticas y visiones del mundo entre su cultura de origen y la del pueblo indígena cuya lengua aprende, fortaleciendo su identidad plurinacional. - Participa activamente en proyectos socioproductivos escolares o comunitarios donde la lengua indígena se usa como medio de comunicación y documentación básica.	Narración de hechos pasados usando tiempos verbales simples Interacción en diálogos funcionales Léxico ampliado sobre el entorno natural y social. Cosmovisión de la nación originaria Diversidad cultural en Bolivia: análisis comparativo. Construcción de narrativas de identidad. Lengua y prácticas de reciprocidad comunitaria. Terminología específica de oficios locales (carpintería, tejido, medicina ancestral).	Interpreta y reproduce narrativas culturales propias (cuentos, anécdotas, leyendas). Compara y valora elementos culturales entre su L1 y la L2.	-Yoaka i regua (debate sobre el agua) -Yamboypavo metei ñeemombeu piau tēta peguarā (preparamos una noticia para la comunidad) -Yaparaviki ñee kuatiapiaure ñamoinge reve ĩru yemboe reta (trabajamos en un glosario léxico con integración de otras asignaturas) -Yamboypavo yande mbaambiapo reta mboromboe pegua, ñemoña regua, yandereño regua, mboeaguiye regua motiro oyeapota vae rupi (organizamos nuestras actividades educativas, familiares, personales, productivas en base a la LA MINGA) -Yamboyvake ñeerīapu reta, ñeeñopekavi jare yoapikavi ñee regua (comparamos sistemas fonológicos, morfológicos y sintácticos de las lenguas) -Yayeguika ñeepiau reta kotī kotīgui, mbaeaguiye reta jenda rupigui, necherenda, kogui, maepova jendagui, ñaeuapoa jendagui, maeñemuña jendagui, jare arare oīagui (recopilamos léxico de distintos campos productivos – lechería, agrícola, textil, cerámica, ganado, pesca, astrológico).

6.3. Segundo año de escolaridad (3° secundaria)

HABILIDADES LINGÜÍSTICAS	PERFIL DE SALIDA	CONTENIDO	INDICADOR	ESTRATEGIA METODOLÓGICA
Lingüística - comunicativa (saber) Intracultural, intercultural e identidad (ser - decidir) Productivo comunitario (hacer)	○El estudiante logra una habilidad comunicativa intermedia en la lengua indígena originaria (L2), comprendiendo discursos orales y escritos, y produciendo textos con adecuación lingüística, discursiva y sociocultural. ○Integra conocimientos sobre cosmovisiones, valores y prácticas culturales indígenas a su formación personal, fortaleciendo la interculturalidad crítica y el respeto por la diversidad cultural y lingüística. ○Contribuye en procesos de revitalización lingüística y cultural mediante la planificación y ejecución de acciones o proyectos que utilicen la lengua indígena como L2 en contextos escolares, comunitarios o tecnológicos.	Producción de textos orales y escritos más complejos (cartas, relatos, entrevistas) Argumentación básica en lengua indígena. Recursos lingüísticos para expresar opinión, acuerdo, desacuerdo. Identidad lingüística y derechos lingüísticos. Multilingüismo y diversidad en el Estado Plurinacional Reflexión crítica sobre la revitalización lingüística. Registro lingüístico de saberes productivos intergeneracionales. Elaboración de proyectos comunitarios en L2.	Usa conectores, tiempos verbales y vocabulario técnico con precisión. Aplica la lengua originaria en situaciones de uso real y en tareas comunitarias.	-Ñamometei miari reta ñaneramii reta omee yandevae jokogui yaipoepi karaiñeepe (recolectamos relatos de los abuelos y traducimos al castellano) -Yae maenunga yemboe yaikuavae ñee guaranipe Papakaregua, arakua tekove regua, yaiko vaere imiari vae regua (expresamos un saber de alguna asignatura en guaraní – matemática, ciencia de la vida, ciencias sociales) -Araipore oasavae imombeua (Ñavae chupe Araipore oasavae imombeua, guira reta mbae oasatavae imombeua jare yayapo kuation mbeukapireraipe Bioindicadores (identificamos Bioindicadores y zooindicadores y elaboramos fichas promocionales) -Yaikua ñru teko reta yandeigui iyigui rupi ñoguinoivae (conocemos culturas próximas a nuestra tierra guaraní) -Yayeguika ñee kuatiapiu ñanerëta pegua (recopilamos glosario técnico local) -Ñamometei jeta ñru yemboemboe meteï apotaregua mboeaguïe peguape (integramos las distintas dimensiones en un proyecto productivo)

7. ENFOQUE METODOLÓGICO

La propuesta metodológica se enmarca en un enfoque pedagógico integral que articula el carácter comunicativo, dialógico, textual intercultural y sociocomunitario productivo.

En el campo comunicativo prioriza el desarrollo de habilidades para usar la lengua en contextos reales y significativos (interacciones extendidas en la familia, la escuela, la comunidad y la producción cultural). La perspectiva dialógica fomenta el intercambio horizontal de saberes y la construcción de significados colectivos, aplicando la lógica la vida buena Ñandereko. Otro elemento fundamental es la pedagogía textual. Este enfoque es el articulador lingüístico para la formulación de discursos coherentes que cobran vida en un texto escrito y oral. Básicamente se trabaja con narrativas orales y escritos contextualizados a la vivencia del estudiante.

La perspectiva Intercultural e intracultural permite que los estudiantes reconozcan, valoren y dialoguen con su identidad cultural, al mismo tiempo estos elementos abren la interacción hacia otras culturas en un marco de respeto y reciprocidad. Finalmente, la dimensión sociocomunitario productivo vincula el aprendizaje de la lengua con proyectos y actividades productivas, sociales y comunitarias, como ser: ferias, talleres artísticos, producción agrícola o artesanal, en coherencia con el MESCP.

En resumen, de forma integrada y conceptual, los enfoques que se proponen dan cuenta de un aprendizaje claro y coherente con los principios lingüísticos y políticas educativas del Sistema Educativo Plurinacional. Por lo tanto, se propone un enfoque integrado que articula seis miradas complementarias:

Comunicativo. - La lengua se aprende para usarla en situaciones reales; prioriza la oralidad y tareas con propósito (pedir, narrar, explicar, argumentar).

Dialógico. - El conocimiento se construye en interacción horizontal (círculos de palabra, acuerdos, coevaluación), con la comunidad como fuente viva de saberes.

Textual. – La lengua como estructura de procesos gramaticales se materializa solamente en eventos comunicativos y no así reducida a reglas sintácticas, morfológicas y fonológicas. Por lo que, se sugiere trabajar con géneros orales y escritos situados (saludo ritual, relato, instructivo, crónica, exposición, opinión), no con listas descontextualizadas.

Intercultural–intracultural (crítico). - La lengua encarna cosmovisiones; se promueve reconocimiento, reciprocidad y lectura crítica de prácticas culturales. Se recomienda no folclorizar.

Productivo comunitario. - El uso del idioma se vincula con proyectos y oficios (siembra, huerto, textiles, música, economía local), generando productos útiles para la comunidad.

7.1. Estrategia metodológica

Para la metodología procedimental en la enseñanza de la lengua guaraní como segunda lengua, es importante seguir los siguientes momentos metodológicos que guiarán el proceso de aprendizaje del idioma no solo como instrumento comunicativo, sino como la construcción de una subjetividad íntegra e integral con respecto a la cultura guaraní. En ese sentido, el proceso de aprendizaje de la lengua originaria debe considerar los siguientes momentos en el mismo orden.

La **práctica** en el aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua se centra en la vivencia directa del idioma a través de actividades comunicativas y de interacción. En esta etapa, los estudiantes se acercan a expresiones, palabras y estructuras básicas mediante dinámicas cotidianas como juegos, diálogos, canciones o dramatizaciones. La práctica tiene un carácter experiencial, pues el estudiante “hace” antes de “saber”, facilitando que el contacto inicial con la lengua se convierta en un aprendizaje significativo y cercano a su realidad.

La **teoría** constituye el momento en el que se sistematizan los saberes aprendidos en la práctica, otorgándoles un marco lingüístico y cultural. En esta etapa se explican las reglas gramaticales, las estructuras de las oraciones, las particularidades fonológicas y el uso de vocabulario en contextos específicos. La

teoría permite que los estudiantes comprendan cómo funciona la lengua en sus distintos niveles y puedan reflexionar sobre la misma, conectándola con su L1 y experiencias previas.

La **producción** es el momento en el que los estudiantes ponen en juego los conocimientos adquiridos en situaciones comunicativas más amplias y creativas. Aquí, los estudiantes producen discursos orales y escritos en la lengua originaria, elaboran textos, relatos, canciones, dramatizaciones o participan en proyectos sociocomunitarios donde la lengua se convierte en un medio de acción y creación. La producción fortalece la capacidad de expresar ideas, emociones y conocimientos, consolidando la habilidad comunicativa en la lengua originaria.

La **valoración** constituye el espacio de reflexión crítica y de reconocimiento tanto del proceso como del producto del aprendizaje. En este momento, se promueve que los estudiantes identifiquen sus avances, dificultades y logros en el uso de la lengua, valoren la importancia de revitalizar y usar las lenguas originarias en la vida cotidiana y reconozcan su rol en la preservación cultural. La valoración no solo tiene un carácter evaluativo, sino también formativo y ético, porque impulsa la revalorización de la lengua como patrimonio cultural y vehículo de identidad.

7.2. Estrategia didáctica

En base a la progresión lingüística y el avance de los años de escolaridad se plantean las siguientes técnicas:

1.º de Secundaria: Estrategia de detección y percepción

Se desarrolla el aprendizaje comunicativo con actividades lúdicas, dramatización y narración oral. Por ejemplo, el juego de roles sobre una reunión o asamblea, actividades en la capitanía, en el chaco, etc.

2.º de Secundaria: Estrategia de bilingüismo aditivo

Esta técnica comprende la materialización de enfoque comunicativo intercultural y dialógico. Se aplica mediante conversación guiada, entrevistas, trabajo colaborativo. Por ejemplo, entrevistas a hablantes locales sobre proyectos

productivos, sociales, políticos y económicos con el fin de tematizar y recopilar información en lengua guaraní.

3.º de Secundaria: Estrategia del bilingüismo coordinado

La técnica es el aprendizaje basado en proyectos (ABP) con fuerte énfasis en la oralidad y la escritura. Por ejemplo, la producción de un glosario técnico, fichas promocionales, boletín o un fragmento del periódico escolar local. Un mural bilingüe o un documental corto desde la cultura guaraní.

8. EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

La evaluación de los resultados de aprendizaje implica un proceso continuo que permite la obtención constante de la información actualizada sobre los retrasos o avances en la progresión lingüística sea en una edad específica o año de escolaridad. En función a los perfiles de salida planteados para el nivel secundaria comunitaria productiva, los resultados de aprendizaje y la referencia esquemática de la progresión lingüística se definen a partir de las rubricas que facilitan la evaluación y orientan de la mejor manera al docente facilitador.

En función al marco referencial de enseñanza – aprendizaje de segundas lenguas, las rúbricas que se plantean en este acápite están diseñados para aplicarse en cualquier lengua indígena originaria como segunda lengua en todo el territorio del Estado Plurinacional en concordancia con el SEP. Estas rubricas son elementos funcionales para que el docente facilitador establezca un marco de referencia de evaluación de segundas lenguas aplicado a la lengua indígena originaria en el territorio o espacio geolingüístico donde se desarrolla el proceso educativo.

A continuación, se presenta una propuesta de rúbricas de evaluación para cada año de escolaridad considerando las tres dimensiones de los perfiles de salida bajo la lógica de evaluación formativa, participativa y comunitaria. Las rúbricas se expresan en niveles cualitativos con criterios observables.

Para fines de comprensión y solamente para el presente trabajo se usa las iniciales de cada nivel evaluativo, de la siguiente manera “E” = excelente, “S” = Satisfactorio,

“P” = en Proceso y “RA” = Requiere Apoyo. Aclarando que no es una asignación estándar y convencional, sino se aplica solo para el presente trabajo, el cual debe ser modificado y adecuado a los identificadores más convencionales que se manejan en el SEP.

Rubrica de evaluación para el año de escolaridad primero de secundaria comunitaria vocacional

Criterio	Excelente (E)	Satisfactorio (S)	En proceso (P)	Requiere Apoyo (RA)
Lingüístico comunicativo (saber)	Comprende y produce frases simples en diferentes situaciones con seguridad y buena pronunciación	comprende frases simples y se comunica con apoyo visual o repetición	Se esfuerza por comunicarse, pero requiere guía frecuente	Dificultad para comprender y expresar ideas incluso con apoyo
Interculturalidad, Interculturalidad e identidad (ser - decidir)	Participa en actividades culturales, reconociendo diferencias y respetando la identidad lingüística	Muestra apertura hacia otras culturas e interés por aprender	Tiene nociones de respeto cultural, pero aún con dificultad para expresarlas	No identifica ni reconoce diferencias culturales o lingüísticas
Productivo comunitario (hacer)	Usa la lengua para describir tareas o roles en su comunidad	Relaciona lo aprendido con situaciones reales	Se esfuerza por vincular la lengua con su entorno	No logra hacer conexiones claras entre lengua y comunidad

Rúbrica de evaluación para el año de escolaridad segundo de secundaria comunitaria vocacional

Criterio	Excelente (E)	Satisfactorio (S)	En proceso (P)	Requiere Apoyo (RA)
Lingüístico comunicativo (saber)	Interactúa oralmente con fluidez básica y comprende textos narrativos simples	Se comunica con frases completas y entiende el sentido global de textos	Usa estructuras limitadas y necesita tiempo para responder	Su comunicación es fragmentada requiere mucho apoyo
Interculturalidad, Interculturalidad e identidad (ser - decidir)	Reflexiona sobre su identidad y la diversidad cultural a través de la lengua	Participa en intercambios interculturales mostrando interés y respeto	Reconoce aspectos culturales, pero con comprensión parcial	Tiene dificultad para integrar el valor cultural de la lengua en su aprendizaje

Productivo comunitario (hacer)	Aplica la lengua en propuestas escolares o comunitarias (afiches, relatos, dramatizaciones)	Realiza actividades que muestran uso práctico del idioma	Participa en tareas comunitarias con apoyo docente	No logra establecer relaciones claras entre lengua y su comunidad
--------------------------------	---	--	--	---

Rúbrica de evaluación para el año de escolaridad tercero de secundaria comunitaria productiva

Criterio	Excelente (E)	Satisfactorio (S)	En proceso (P)	Requiere Apoyo (RA)
Lingüístico comunicativo (saber)	Se expresa con fluidez, coherencia y adecuación en diversas situaciones, orales y escritas	Comunica ideas claras y entiende textos funcionales con autonomía	Se comunica con esfuerzo y cierta limitación en vocabulario o estructura	Dificultad para sostener una comunicación efectiva sin ayuda
Interculturalidad, Interculturalidad e identidad (ser - decidir)	Integra la lengua en reflexiones sobre su identidad y construye puentes con otras culturas	Reconoce y valora la diversidad culturales, expresándose con respecto	Acepta la diversidad, pero con poca capacidad de análisis	Muestra poca sensibilidad hacia lo intercultural
Productivo comunitario (hacer)	Elabora y presenta proyectos comunitarios usando la lengua con propósito funcional	Aplica la lengua en contextos reales de forma comprensible	Utiliza la lengua en actividades escolares, pero con dificultad de aplicación práctica	Muestra desconexión entre el uso de idiomas y las necesidades comunitarias

Los resultados esperados en cada una de las rúbricas es una valoración integral del estudiante en cuanto a las habilidades de acuerdo con el perfil de salida. En la dimensión lingüística comunicativa en general se espera que el estudiante tenga las habilidades netamente lingüísticas con fines comunicativos. En la dimensión intracultural, intercultural e identidad se espera que valore y se involucre en las actividades culturales propias del pueblo indígena originario con una actitud de respeto y curiosidad demostrando su identidad con la cultura. En la dimensión productiva comunitaria se pretende alcanzar actuaciones participativas en actividades productivas comunitarias específicas utilizando conversaciones, discursos, opiniones y discursos elaborados en lengua indígena originaria como segunda lengua.